

**No. 32967**

---

**ISRAEL  
and  
VANUATU**

**Exchange of notes constituting an agreement on the waiver of  
the visa requirement. Vanuatu, 14 February 1995**

*Authentic texts: English and Hebrew.*

*Registered by Israel on 23 July 1996.*

---

**ISRAËL  
et  
VANUATU**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression  
de la formalité de visa. Vanuatu, 14 février 1995**

*Textes authentiques : anglais et hébreu.*

*Enregistré par Israël le 23 juillet 1996.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN ISRAEL AND VANUATU ON THE WAIVER OF THE VISA REQUIREMENT

I

ISRAEL'S PROPOSAL

84257

Your Excellency,

I have the honour to inform you that, with a view to facilitating the travel of their nationals between their respective countries, the Government of the State of Israel is prepared to conclude with the Government of the Republic of Vanuatu a visa-waiver Agreement in the following terms:

1. National of either country holding a valid national, diplomatic or service passport may enter the territory of the other country without a visa for a period not exceeding ninety (90) days, provided that their intended stay is not for the purpose of engaging in lucrative or paid activities.
2. Nationals of either country holding passport referred to in paragraph 1, who intend to stay in Vanuatu or in Israel, respectively, for a period exceeding ninety days, shall obtain the necessary authorisation from the competent authorities of the country concerned.
3. Nationals of either country who, holding a valid diplomatic or service passport, are appointed as diplomatic or consular officers of the diplomatic or consular mission of one country in the other country, and members of their families forming part of their households, shall be allowed to enter without a visa the territory of the other country and stay there during the period of their official mission.
4. Nationals of either country proceeding to the territory of the other country shall be subject to the laws and regulations in force in the country of their destination relating to the entry and stay of aliens.

<sup>1</sup> Came into force on 15 May 1995, in accordance with the provisions of the said notes.

5. Each Government undertakes to readmit without formality into its territory any of its nationals.

6. Each Government shall reserve the right to refuse leave to enter or stay in its territory to any person who it considers undesirable under the laws and regulations in force in its own country, as referred to in paragraph 4.

7. Each Government may provisionally suspend the application of this Agreement in whole or in part for reasons of public order, security or health, and such suspension or the lifting of the suspension by one Government shall be notified immediately to the other through diplomatic channels.

If the above provisions are acceptable to the Government of the Republic of Vanuatu, I have the further honour to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force ninety (90) days after the date of Your Excellency's Note in reply and shall thereafter be subject to termination by either Government giving ninety (90) days advance notice in writing to the other.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

  
ambassador of Israel 14/2/95

The Honourable Prime Minister and Minister  
of Foreign Affairs of the Republic of Vanuatu  
His Excellency  
Maxime Carlot Korman

<sup>1</sup> Shmuel Moyal.

## II

Your Excellency,

I have the honour to refer to your Note of 14 February 1995 which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to confirm that the above provisions are acceptable to the Government of the State of Israel<sup>1</sup> and that Your Excellency's Note together with this Note in reply to that effect shall constitute an Agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force ninety (90) days after the date of this Note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

 2

His Excellency  
The Ambassador of Israel  
to the Republic of Vanuatu

<sup>1</sup> Should read: "The Government of the Republic of Vanuatu" — Devrait se lire: « Le Gouvernement de la République de Vanuatu ».

<sup>2</sup> Maxime Carlot Korman.

6. כל ממשלה תשמור את הזכות לשלול אישור כניסה או שהות בשטח ארצה מכל אדם שהוא בלתי רצוי בעיניה לפי החוקים והתקנות שבתוקף בשטח ארצה, כמאוזכר בס"ק 4.

7. כל ממשלה רשאית להשעות באופן זמני את יישום הסכם זה, כולו או בחלקו, מטעמים של סדר-ציבורי, ביטחון או כריאות, ועל ההשעיה האמורה או על ביטול ההשעיה ע"י ממשלה אחת תימסר מיד חודעה לממשלה האחרת בצינורות דיפלומטיים.

אם החוראות הנ"ל מקובלות על ממשלת הרפובליקה של ואנואטו, יש לי הכבוד הנוסף לחציע שהאיגרת הנוכחית ואיגרת התשובה של הוד מעלתך על כך תהווינה הסכם בין שתי הממשלות בעניין זה, אשר ייכנס לתוקף תשעים (90) יום אחרי תאריך איגרת התשובה של הוד מעלתך ולאחר מכן יהיה כפוף לסיום ע"י כל אחת מהממשלות בהודעה בכתב של תשעים (90) יום מראש לממשלה האחרת.

יש לי הכבוד לאשר כי ההוראות הנ"ל מקובלות על ממשלת מדינת ישראל וכי איגרתו של הוד מעלתך יחד עם איגרת זו בתשובה על כך תהווינה הסכם בן שתי הממשלות בעניין זה, אשר ייכנס לתוקף תשעים (90) יום אחרי תאריך איגרת זו.

קבל נא, הוד מעלתך, את רגשי הערכתי הנעלים ביותר,

הוד מעלתו,

שגריר ישראל ברפובליקה של ואנואטו

## II

הוד מעלתך.

יש לי הכבוד להתייחס לאיגרתך מתאריך 14 בפברואר 1995, שזו לשונה:

"יש לי הכבוד להודיע לך כי במגמה להקל על נסיעת אזרחיהן בין מדינותיהן, ממשלת מדינת ישראל מוכנה לכרות עם ממשלת הרפובליקה של ואנואטו הסכם בדבר ויתור על אשרות בתנאים הבאים:

1. אזרחי כל אחת מהמדינות המחזיקים בדרכון תקף, לאומי, דיפלומטי או דרכון שירות, רשאים להיכנס לשטח ארצה של המדינה האחרת בלי אשרה לתקופה שאינה עולה על תשעים (90) ימים, בתנאי ששהותם המתוכננת איננה למטרות עיסוק בפעילויות שבצדן רווח או שכר.

2. אזרחי כל אחת מהמדינות, המחזיקים בדרכון המאוזכר בס"ק 1, המתכוונים לשהות בוואנואטו או בישראל, בהתאמה, לפרק-זמן העולה על תשעים (90) יום, יקבלו את האישור הדרוש מהרשויות המוסמכות של המדינה הנוגעת לדבר.

3. אזרחי כל אחת מהמדינות המחזיקים בדרכון דיפלומטי או בדרכון שירות תקף, המתמנים לנציגים דיפלומטיים או קונסולריים של הנציגות הדיפלומטית או הקונסולרית של מדינה אחת במדינה האחרת, ובני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, יורשו להיכנס בלי אשרה למדינה האחרת ולשהות שם למשך תקופת שליחותם הרשמית.

4. אזרחי מדינה אחת הנכנסים לשטח ארצה של המדינה האחרת יהיו כפופים לחוקים ולתקנות שבתוקף במדינת היעד שלהם בנוגע לכניסה ולשהות של זרים.

5. כל ממשלה מקבלת על עצמה להתיר את כניסתם מחדש של כל אזרחיה לשטח ארצה בלי כללי נוהל.

5. כל ממשלה מקבלת על עצמה להתיר את כניסתם מחדש של כל אזרחיה לשטח ארצה בלי כללי ניהול.
6. כל ממשלה תשמור את הזכות לשלול אישור כניסה או שהיות בשטח ארצה מכל אדם שהוא בלתי רצוי בעיניה לבי החוקים והתקנות שתוקף בשטח ארצה, כמאוזכר בס"ק 4.
7. כל ממשלה רשאית להשעות באופן זמני את יישום הסכם זה, כולו או בחלקו, מטעמים של סדר ציבורי, ביטחון או בריאות, ועל ההשעיה האמורה או על ביטול ההשעיה ע"י ממשלה אחת תימסר מיד הודעה לממשלה האחרת בצינורות הדיפלומטיים.
- אם ההוראות הנ"ל מקובלות על ממשלת הרפובליקה של ואנואטו, יש לי הכבוד הנוסף לחציע שהאיגרת הנוכחית ואיגרת התשובה של הוד מעלתך על כך תהווה הסכם בין שתי הממשלות בעניין זה, אשר יכנס לתוקף תשעים (90) יום אחרי תאריך איגרת התשובה של הוד מעלתך ולאחר מכן יהיה כפוף לסיים ע"י כל אחת מהממשלות בהודעה בכתב של תשעים (90) יום מראש לממשלה האחרת.

קבל נא, הוד מעלתך, את רגשי הערכתי הנעלים ביותר.

כבוד ראש הממשלה ושר החוץ של הרפובליקה של ואנואטו  
הוד מעלתו מקסים קרלוט קורמן

## I

## [HEBREW TEXT — TEXTE HÉBREU]

חילופי איגרות המהוות הסכם בדבר פטור מאשרות בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של ואנואטו

הצעת ישראל

חוד מעלתך.

יש לי הכבוד להודיע לך כי במגמה להקל על נסיעת אזרחיהן בין מדינותיהן, ממשלת מדינת ישראל מוכנה לכרות עם ממשלת הרפובליקה של ואנואטו הסכם בדבר ויתור על אשרות בתנאים הבאים:

1. אזרחי כל אחת מהמדינות המחזיקים בדרכון תקף, לאומי, דיפלומטי או דרכון שירות, רשאים להיכנס לשטח ארצה של המדינה האחרת בלי אשרה לתקופה שאינה עולה על תשעים (90) ימים, בתנאי ששהותם המתוכננת איננה למטרות עיסוק בפעילויות שבצדן רווח או שחר.
2. אזרחי כל אחת מהמדינות, המחזיקים בדרכון המאוזכר בס"ק 1, המתכוונים לשהות בוואנואטו או בישראל, בהתאמה, לפרק זמן העולה על תשעים (90) יום, יקבלו את האישור הדרוש מהרשויות המוסמכות של המדינה הנוגעת לדבר.
3. אזרחי כל אחת מהמדינות המחזיקים בדרכון דיפלומטי או בדרכון שירות תקף, המתמנים לנציגים דיפלומטיים או קונסולריים של הנציגות הדיפלומטית או הקונסולרית של מדינה אחת במדינה האחרת, ובני משפחותיהם המהווים חלק ממשק ביתם, יורשו להיכנס בלי אשרה למדינה האחרת ולשהות שם למשך תקופת שליחותם הרשמית.
4. אזרחי מדינה אחת הנכנסים לשטח ארצה של המדינה האחרת יהיו כפופים לחוקים ולתקנות שבתוקף כמדינת היעד שלהם בנוגע לכניסה ולשהות של זריכ.



[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE GOUVERNE-  
MENT DE LA RÉPUBLIQUE DE VANUATU RELATIF À LA  
SUPPRESSION DE LA FORMALITÉ DE VISA

I

PROPOSITION D'ISRAËL

84257

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai l'honneur de porter à votre connaissance que, afin de faciliter les voyages des ressortissants de chacun des deux pays dans l'autre pays, le Gouvernement de l'Etat d'Israël est disposé à conclure avec le Gouvernement de la République de Vanuatu un accord relatif à la suppression de la formalité de visa, conçu dans les termes suivants :

1. Les ressortissants d'un Etat contractant titulaires d'un passeport diplomatique ou de service en cours de validité peuvent entrer sur le territoire de l'autre Etat contractant et y séjourner pour une période inférieure ou égale à quatre-vingt-dix (90 jours) sans être tenus d'obtenir un visa à condition qu'ils n'aient pas l'intention durant leur séjour de se livrer à une activité lucrative ou rémunérée.

2. Les ressortissants de Vanuatu ou d'Israël titulaires du passeport visé au paragraphe 1 ci-dessus qui souhaitent séjourner en Israël ou à Vanuatu pour une période inférieure ou égale à quatre-vingt-dix (90 jours), doivent obtenir l'autorisation nécessaire auprès des autorités compétentes du pays concerné.

3. Les ressortissants d'un pays contractant titulaires d'un passeport diplomatique ou de service en cours de validité qui exercent des fonctions diplomatiques ou consulaires en qualité de membres d'une mission diplomatique ou consulaire d'un pays auprès de l'autre, ainsi que les membres de leur famille faisant partie de leur ménage, sont autorisés à entrer sur le territoire de l'autre pays sans être tenus d'obtenir un visa pour la période de leur mission.

4. Les ressortissants d'un pays contractant se rendant sur le territoire de l'autre pays contractant sont tenus de respecter les lois et règlements en vigueur dans le pays de leur destination ayant trait à l'entrée sur le territoire et le séjour des étrangers.

5. Chaque gouvernement s'engage à réadmettre sans formalité ses ressortissants sur son territoire.

6. Chaque gouvernement se réserve le droit de refuser l'accès à son territoire ou la sortie de son territoire à toute personne qu'il juge indésirable en vertu des lois et règlements en vigueur dans son pays, comme prévu au paragraphe 4 ci-dessus.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 15 mai 1995, conformément aux dispositions desdites notes.

7. Chaque gouvernement peut suspendre provisoirement l'application du présent accord en tout ou en partie pour des raisons d'ordre public, de sécurité nationale ou de santé publique. Ladite suspension ou la levée de la suspension par un des gouvernements sera notifiée immédiatement à l'autre gouvernement par la voie diplomatique.

Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Vanuatu, je propose que la présente note et la note en réponse de Votre Excellence constituent un accord entre les deux gouvernements, qui entrera en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours suivant la date de la note en réponse de Votre Excellence et qui pourra être dénoncé par l'un des deux gouvernements moyennant un préavis écrit de quatre-vingt-dix (90) jours adressé à l'autre gouvernement.

Veillez agréer, etc.

SHMUEL MOYAL

Son Excellence  
Monsieur Maxime Carlot Korman  
Premier Ministre et Ministre des affaires  
étrangères de la République de Vanuatu

## II

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre note en date du 14 février 1995, dont la teneur est la suivante :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de confirmer que les dispositions ci-dessus rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Vanuatu et que la note de Votre Excellence et la présente note en réponse constituent un accord entre les deux gouvernements, lequel entrera en vigueur quatre-vingt-dix (90) jours suivant la date de la présente note.

Veillez agréer, etc.

MAXIME CARLOT KORMAN

Son Excellence  
L'Ambassadeur d'Israël  
auprès de la République de Vanuatu

---

